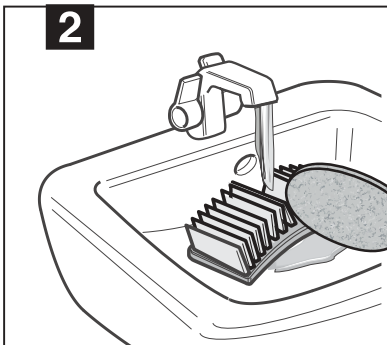
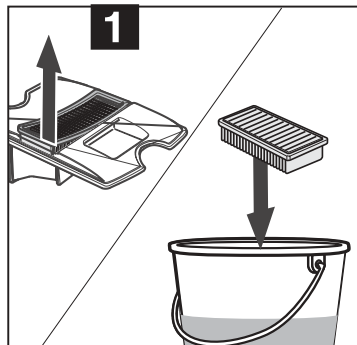
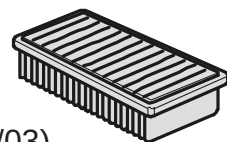


KÄRCHER

DS 5500



5.961-194 (12/03)

Deutsch - DE

Zwischenfilter reinigen

Den Zwischenfilter bitte alle 8 Wochen reinigen, bei nachlassender Saugkraft auch früher.

① Verwenden Sie dazu einen handelsüblichen Haushaltsschwamm aus weichem Material, um eine Beschädigung der beschichteten Lamellen während der Reinigung zu vermeiden.

② Zur schonenden Reinigung den Filter ca. 4 Std. mit den Lamellen nach unten in einen Behälter mit Wasser legen, dabei sollte das Wasser den Filter bedecken

③ Reinigen Sie anschließend die einzelnen Lamellen des Zwischenfilters mit dem Schwamm unter fließend lauwarmen Wasser.

④ Lassen Sie den gereinigten Filter an der Luft trocknen.

4. Bitte verwenden Sie zwischenzeitlich den beigelegten 2. Filter.

English - EN

Cleaning the intermediate filter

Please clean the intermediate filter after every 8 weeks, or more frequently if the suction force is decreasing.

① To prevent damage to the coated fins, clean with a commercially available household sponge made of a soft material.

② Put the filter in a container with clear water for about 4 hours, take care that the complete filter lies in the water

③ Clean the individual fins of the intermediate filter with the sponge under warm running water

④ Let the cleaned filter dry.

4. While the filter is drying, please use the additional included filter.

Français - FR

Nettoyer le filtre intermédiaire

Nettoyez svp le filtre intermédiaire toutes les 8 semaines, plus souvent si la puissance d'aspiration diminue.

① Pour ce faire, utilisez une éponge domestique en matériau mou, en vente habituelle dans le commerce, ceci pour empêcher, pendant le nettoyage, tout endommagement des lamelles à revêtement.

② Déposez le filtre (lamelles tournées vers le bas) environ 4 heures dans

un récipient rempli d'eau (veillez à ce que le filtre soit recouvert d'eau)

③ Avec l'éponge, nettoyez les différentes lamelles du filtre intermédiaire sous l'eau du robinet

④ Laissez sécher le filtre à l'air libre

4. Veuillez utiliser lors du séchage le deuxième filtre joint.

Italiano - IT

Pulizia del filtro intermedio

Si prega di pulire il filtro intermedio ogni 8 settimane; se la forza aspirante diminuisce, pulirlo anche prima.

① Per la pulizia usare una normale spugna di un materiale morbido, al fine di evitare che il rivestimento delle lamelle venga danneggiato.

② Per pulire il filtro delicatamente, metterlo con le lamelle rivolte verso il basso in un contenitore pieno d'acqua per circa 4 ore; l'acqua deve coprire interamente il filtro.

③ Pulire infine le singole lamelle del filtro intermedio sotto acqua corrente tiepida, usando la spugna.

④ Far asciugare all'aria il filtro pulito.

4. Usare nel frattempo il secondo filtro in dotazione.

Nederlands - NL

Het reinigen van het tussenfilter

Reinig het tussenfilter om de 8 weken, en op een eerder tijdstip, indien de zuigkracht eerder afneemt.

① Gebruik daarvoor een in de handel verkrijgbare, zachte huishoudspons, om te voorkomen dat de coating van de lamellen tijdens het reinigen beschadigd raakt.

② Om het filter voorzichtig te reinigen, dit ca. 4 uur lang met de lamellen naar onderen in een bak met water leggen; het filter moet zich daarbij geheel onder water bevinden.

③ Reinig vervolgens de afzonderlijke lamellen van het tussenfilter met de spons onder stromend, lauwwarm water.

④ Laat het gereinigde filter aan de lucht drogen.

4. Gebruik in de tussentijd het bijgevoegde tweede filter.

Español - ES

Limpieza del filtro intermedio

Rogamos que limpie el filtro intermedio cada 8 semanas y con

mayor frecuencia en caso de que se aprecie una disminución de la capacidad de aspiración.

① En la limpieza, utilice una esponja de material blando de las habituales en el hogar para evitar que las láminas sufran daños mientras se efectúa dicha limpieza.

② Para efectuar una limpieza cuidadosa, deposite el filtro con las láminas hacia abajo en un recipiente con agua y déjelo allí aprox. 4 horas; el filtro debe quedar cubierto por el agua.

③ A continuación, limpie cada una de las láminas del filtro intermedio con la esponja aplicando agua corriente templada.

④ Deje secar al aire el filtro ya limpio.

4. Mientras tanto, utilice el 2º filtro que se adjunta.

Português - PT

Limpeza do filtro intermediário

O filtro intermediário deve ser limpo cada 8 semanas ou mais cedo se diminuir o poder absorvente.

① Utilize para limpar o filtro uma esponja normal de material macio para não danificar as lâminas revestidas durante a limpeza.

② Para uma limpeza cuidadosa, depositar o filtro com as lâminas viradas para baixo em um recipiente cheio de água, sendo necessário a água cobrir o filtro.

③ Limpe em seguida com uma esponja as lâminas do filtro intermediário utilizando água corrente morna.

④ Deixe secar o filtro limpo ao ar.

4. Utilize entretanto o segundo filtro adjunto.

Dansk - DA

Rengøring af mellemfiltret

Mellemfiltret bør rengøres hver 8. uge eller tidligere, hvis sugeevnen reduceres.

① Brug en almindelig husholdnings-svamp af blødt materiale for at undgå at beskadige lamellerne under rengøringen.

② Læg filtret med lamellerne nedad i en beholder med vand i ca. 4 timer. Vandet bør dække filtret.

③ Rengør derefter de enkelte lameller i mellemfiltret med svampen under rindende, lunkent vand.

④ Lad det rengjorte filter lufttørre.

4. Benyt venligst vedlagte reservefilter i mellemtiden.

Norsk - NO

Rengjøring av mellomfilter

Rengjør mellomfilteret hver 8. uke, eller tidligere ved redusert sugekraft.

① Bruk en alminnelig myk husholdnings-svamp, for å unngå skade på de belagte lamellene under rengjøringen.

② For en skånsom rengjøring legges filteret i en beholder med vann, med lamellene vendt nedover i ca. 4 timer. Vannet skal dekke filteret.

③ Bruk deretter svampen til å rengjøre de enkelte lamellene på mellomfilteret, under lunkent, rennende vann.

④ La det rengjorte filteret lufttørke.

4. Bruk det medfølgende ekstrasfilteret i mellomtiden.

Svenska - SV

Rengöring av mellanfilter

Rengör mellanfiltret var 8. vecka, vid avtagande sugkraft dock tidigare.

① Använd en vanlig hushållssvamp i mjukt material till rengöringen, för att inte skada de belagda lamellerna under rengöringen.

② För skonsam rengöring kan filtret läggas i en behållare med vatten i 4 timmar med lamellerna nederst. Vattnet ska täcka filtret.

③ Rengör därefter var och en av lamellerna på mellanfiltret under rinnande, ljummet vatten med svampen.

④ Låt det rengjorda filtret lufttorka.

4. Använd under tiden det bifogade extrafiltret.

Suomi - FI

Välisuodattimen puhdistus

Välisuodatin on puhdistettava 8 viikon välein, imuvoiman vähetessä jo aikaisemmin.

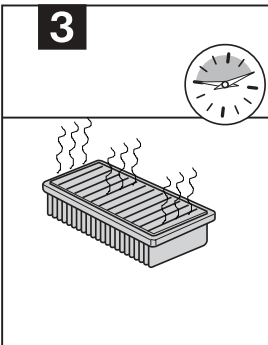
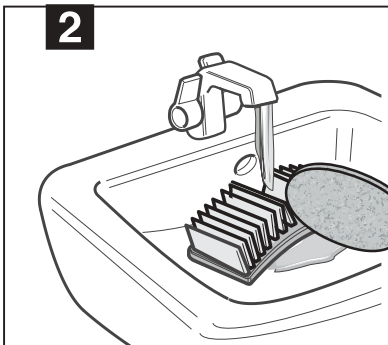
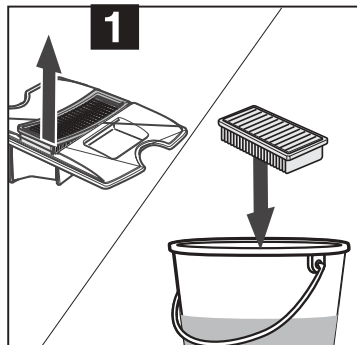
① Käytä tähän tarkoitukseen pehmeästä aineesta valmistettua tavanomaista kotitaloussientä välttääkseen pinnoitettujen lamellien vaurioitumista puhdistuksen aikana.

② Hellävaraista puhdistusta varten aseta suodatin n. 4 tunniksi lamellit alaspäin vedellä täytettyyn astiaan, veden tulee silloin peittää suodatin.

③ Puhdista seuraavaksi välisuodattimen yksittäiset lamellit sienellä juoksevan haalean veden alla.

④ Anna puhdistetun suodattimen kuivua ilmassa.

4. Käytä väliaikaisesti mukana toimitettua 2. suodatinta.



Ελληνικά - EL

Καθαρισμός ενδιάμεσου φίλτρου

Καθαρίζετε το ενδιάμεσο φίλτρο κάθε 8 εβδομάδες και ενδεχομένως νωρίτερα σε περίπτωση μειωμένης δύναμης αναρρόφησης.

1. Χρησιμοποιείτε για το σκοπό αυτό ένα κοινό σφουγγάρι οικιακής χρήσης από μαλακό υλικό, ώστε να αποφύγετε ενδεχόμενη ζημία στα επιστρωμένα πτερύγια κατά τον καθαρισμό.

2. Για ήπιο καθαρισμό τοποθετήστε το φίλτρο περίπου 4 ώρες με τα πτερύγια προς τα κάτω σε ένα δοχείο με νερό, ώστε το νερό να καλύπτει το φίλτρο.

3. Στη συνέχεια καθαρίστε με το σφουγγάρι κάθε πτερύγιο του ενδιάμεσου φίλτρου ξεχωριστά κάτω από τρεχούμενο χλιαρό νερό.

4. Αφήστε τα καθαρά φίλτρα να στεγνώσουν έξω.

5. Χρησιμοποιήστε ενδιάμεσα το παρεχόμενο 2^ο φίλτρο.

Türkçe - TR

Ara Filtrenin Temizlenmesi

Ara filtreyi 8 haftada bir - emme gücü azaldıyında daha önce - temizleyin.

1. Temizlik yaparken kaplanmıyıp lamelleri zarar vermemek için, piyasada yaygın olarak bulunan, yumuşak malzemedeki yapılmıyıp bir sünger kullanın.

2. Filtreyi hasar vermeden temizlemek için lamelleri alta gelececek şekilde, yaklaşık 4 saat su ile dolu bir kaba batırın. Filtre tamamen su ile kaplanmalıdır.

3. Daha sonra da ara filtrenin lamellerini teker teker akan su altından sünger ile temizleyin.

4. Temizlenen filtrenin havada kurumasını bekleyin.

5. Filtrenin kurumasını beklerken birlikte verilen 2. filtreyi kullanın.

Рчский - RU

Чистка промежуточного фильтра

Промежуточный фильтр необходимо чистить каждые 8 недель, в случае уменьшения силы всасывания – чаще.

1. При чистке фильтра, во избежание повреждения покрытия пластин, используйте обычную губку из мягкого материала, применяемую в домашнем хозяйстве.

2. Для щадящей чистки положите фильтр пластинами вниз припл.

на 4 часа в резервуар с водой; вода, при этом, должна полностью покрывать фильтр.

3. Затем, используя губку, прочистите каждую пластину промежуточного фильтра под теплой проточной водой.

4. После этого дайте очищенному фильтру высохнуть на воздухе.

5. Во время чистки фильтра используйте для работы находящийся в комплекте второй фильтр.

Magyar - HU

A közbenső szűrő tisztítása

A közbenső szűrőt nyolchetente meg kell tisztítani, ha csökken a szívóerő, akkor gyakrabban.

1. Használjon ehhez kereskedelembe kapható, puha anyagból készült háztartási szivacsot, hogy ne sérüljenek meg a tisztítás során a bevonattal ellátott lamellák.

2. A kímélő tisztításhoz a szűrőt lamellákkal lefele fordított helyzetben kb. 4 órán keresztül vízzel teli edényben kell tartani, amelynek során a víznek el kell fednie a szűrőt.

3. Ezután a közbenső szűrő lamelláit egyenként tisztítsa meg a szivaccsal langyos, folyó víz alatt.

4. A megtisztított szűrőt szárítsa meg a levegőn.

5. Kérjük, használja ezalatt a mellékelt 2. szűrőt.

Česky - CS

Čištění filtru

Filtr čistěte každých 8 týdnů, při nedostatečné sací síle i častěji.

1. Používejte k tomu standardní houby z měkkého materiálu, aby při čištění nedošlo k poškození potažených lamel.

2. Filtr šetrně vyčistěte tak, že ho vložíte lamelami dolů na cca 4 hodiny do nádoby naplněné vodou. Filtr by měl být do vody zcela ponořený.

3. Poté očistěte houbou jednotlivé lamely pod tekoucí vlažnou vodou.

4. Očištěný filtr nechte na vzduchu vyschnout.

5. V době, kdy je filtr čistěn, používejte přiložený náhradní filtr.

Slovensko - SL

Čiščenje vmesnega filtra

Vmesni filter čistite vsakih 8 tednov, pri upadajoči sesalni moči tudi prej.

1. V ta namen uporabljajte običajno čistilno gobo iz mehke snovi, da se med čiščenjem izognete poškodbam obloženih lamel.

2. Za zaščitno čiščenje je treba filter približno 4 ur z lamelami obrnjenim navzdol postaviti v posodo z vodo, pri čemer voda mora prekrivati filter.

3. Posamezne lamele vmesnega filtra potem očistite z gobo pod tekočo mlačno vodo.

4. Pustite, da se očiščeni filter posuši na zraku.

5. Medtem uporabljajte 2. priloženi filter.

Polski - PL

Czyszczenie filtra pośredniego

Filtr pośredni należy czyścić co 8 tygodni, a w przypadku spadku siły ssania także częściej.

1. W tym celu należy użyć zwykłej, miękkiej gąbki do czyszczenia, aby zapobiec uszkodzeniu powlekanych listew filtra.

2. W celu łagodnego oczyszczenia filtra należy umieścić go na ok. 4 godziny listewkami do dołu w naczyniu z wodą, tak aby woda całkowicie przykrywała filtr.

3. Następnie umyć gąbką poszczególne listewki filtra pod letnią, bieżącą wodą.

4. Wyczyszczony filtr pozostawić na powietrzu aż do wyschnięcia.

5. W tym czasie używać załączonego zapasowego filtra.

Românește - RO

Curățarea filtrului intermediar

Curățați filtrul la 8 săptămâni, iar în cazul unei capacități de aspirație reduce chiar mai des.

1. Pentru aceasta utilizați un burete de uz casnic dintr-un material moale, din comerț, pentru a evita deteriorarea, în timpul curățării, a lamelelor aplicate în straturi.

2. Pentru o curățare atentă introduceți, timp de cca. 4 ore, filtrul, cu lamelele în jos, într-un recipient cu apă, astfel încât apa să acopere filtrul.

3. Curățați în continuare, cu buretele, lamelele filtrului intermediar, una câte una, sub jetul de apă caldă.

4. Lăsați filtrul curățat să se usuce la aer.

5. Utilizați câteodată și al doilea filtru alăturat.

Slovensky - SK

Čistenie medzifiltera

Medzifilter láskavo čistite každých 8 týždňov, pri znížení sacej sily aj skôr.

1. Používajte pritom bežnú špongiu do domácnosti z mäkkého materiálu, aby sa vylúčilo poškodenie ochrannej vrstvy lamiel pri čistení.

2. Filter sa šetrne vyčistí tak, že sa vloží pribl. na 4 hodiny lamelami nadol do nádoby s vodou, voda by pritom mala zakrývať filter.

3. Nakoniec vyčistíte jednotlivé lamely medzifiltera špongiou pod prúdom vlažnej vody.

4. Vyčistený filter nechajte vysušiť na vzduchu.

5. Počas čistenia láskavo používajte druhý priložený filter.

Hrvatski - HR

Čišćenje međufiltera

Međufilter čistite svakih 8 tjedana, kod smanjene usisne snage i ranije.

1. U tu svrhu upotrebljavajte običnu spužvu za pranje od mekanog materijala kako biste tijekom čišćenja izbjegli oštećivanje obloženih lamela.

2. Za zaštitno čišćenje filtera približno 4 sata s lamelama okrenutim prema dolje položite u posudu s vodom, pri čemu voda mora prekrivati filter.

3. Nakon toga pojedine lamele međufiltera očistite spužvom pod mlakom tekućom vodom.

4. Pustite da se očiščeni filter osuši na zraku.

5. Za to vrijeme upotrebljavajte priloženi 2. filter.

Srpski - SR

Čišćenje međufiltera

Međufilter čistite svakih 8 nedelja, kod smanjenje usisne snage i ranije.

1. U tu svrhu upotrebljavajte uobičajenu spužvu za pranje od mekanog materijala kako biste za vreme čišćenja izbegli oštećivanje obloženih lamela.

2. Za zaštitno čišćenje filtera oko 4 sata sa lamelama okrenutim prema dole postavite u posudu sa vodom, pri čemu voda mora prekrivati filter.

3. Nakon toga pojedine lamele međufiltera očistite spužvom pod tekućom mlakom vodom.

4. Pustite da se filter osuši na vazduhu.

5. Za to vreme upotrebljavajte 2. priloženi filter.

Български - BG

Почистване на

междинния филтър

Моля почиствайте междинния филтър на всеки 8 седмици, при намаляваща смукателна сила и по-рано.

1. Използвайте за това обичайна домакинска гъба от мек материал, за да избегнете повреда на покритите със слой пластинки по време на почистването.

2. За внимателно почистване поставете филтъра за около 4 часа с пластинките надолу в съд с вода, като водата би трябвало да покрива филтъра.

3. Почистете след това отделните пластинки на междинния филтър с гъбата под течаща хладка вода.

4. Оставете почистения филтър да изсъхне на въздух.

5. Моля използвайте междувременно приложения втори филтър.